

北京市绿色印刷工程 —— 优秀青少年读物绿色印刷示范项目



安武林 主编

本丛书汇集了沈石溪、曹文轩、黑鹤、比安基等中外名家的动物小说精品
带你进入丰富精彩的世界



北京出版集团公司
北京出版社



MULANG GEN ZAI WOMEN SHENHOU

母狼跟在我们身后

安武林 主编

北京出版集团公司
北 京 出 版 社

图书在版编目 (CIP) 数据

母狼跟在我们身后 / 安武林主编. — 北京 : 北京出版社, 2016. 12

(中外名家动物小说精品丛书 : 拼音版 / 安武林主编)

ISBN 978 - 7 - 200 - 12685 - 3

I. ①母… II. ①安… III. ①中篇小说—小说集—世界②短篇小说—小说集—世界 IV. ①I14

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 313177 号

中外名家动物小说精品丛书 拼音版

母狼跟在我们身后

MULANG GEN ZAI WOMEN SHENHOU

安武林 主编

*

北京出版集团公司 出版
北京出版社

(北京北三环中路 6 号)

邮政编码: 100120

网 址 : [www . bph . com . cn](http://www.bph.com.cn)

北京出版集团公司总发行

新华书店经销

北京市雅迪彩色印刷有限公司印刷

*

787 毫米×1092 毫米 16 开本 15 印张 86 千字

2016 年 12 月第 1 版 2016 年 12 月第 1 次印刷

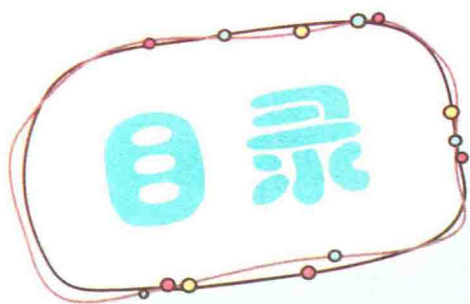
ISBN 978 - 7 - 200 - 12685 - 3

定价: 32.80 元

如有印装质量问题, 由本社负责调换

质量监督电话: 010 - 58572393

责任编辑电话: 010 - 58572282



hēi yè zhī wáng
黑夜之王

黑鹤 著 / 1

shī qù liǎng gè péng you de hé gǔ
失去两个朋友的河谷

常星儿 著 / 30

hóng yuè liang
红月亮

常星儿 著 / 43



yīng fēi tiān dì jiān
鹰 飞 天 地 间

金曾豪 著 / 57

mǔ láng gēn zài wǒ men shēn hòu
母 狼 跟 在 我 们 身 后

韦·比安基 著 韦苇 译 / 97

dà shān māo chuán qí
大 山 猫 传 奇

韦·比安基 著 韦苇 译 / 119





hēi yè zhī wáng 黑夜之王

黑鹤 著



jì jìng de gǎn jué xiàng chén shēn yú shuǐ miàn zhī xià shēng yīn bèi shuǐ
寂静的感觉像沉身于水面之下，声音被水
píng bì le
屏蔽了。

zhè shì běi fāng lín dì jìng mì de huáng hūn
这是北方林地静谧的黄昏。

wǒ men zài yī piàn lín jiān kòng dì shàng zhā yíng
我们在一片林间空地上扎营。

zhāng peng dā zài liǎng kē mǎ wěi sōng zhī jiān wǒ gāng gāng dā
帐篷搭在两棵马尾松之间。我刚刚搭
hǎo zhāng peng gé lā jiù yī tóu zuān le jìn qù pá jìn shuì dài shuì
好帐篷，戈拉就一头钻了进去，爬进睡袋睡
zháo le
着了。

wǔ fàn shí tā hē le jiǔ bái jiǔ yǐ shū huǎn de sù dù fā
午饭时，他喝了酒。白酒以舒缓的速度发
huī tā de xiào lì wǒ men zài shān lín jiān zǒu le dà yuē liǎng gè xiǎo shí
挥它的效力，我们在山林间走了大约两个小时
zhī hòu tā de jiǎo bù kāi shǐ pán shān wěn luàn yī zhí shì tā zài lǐng
之后，他的脚步开始蹒跚紊乱。一直是他在领
lù dàn shì zài tā yòu yī cì diē dǎo liǎn chà yī diǎn er chuō zài yī
路，但是在他又一次跌倒，脸差一点儿戳在一

树号是鄂温克猎人用短斧或猎刀，在树干上砍成的印迹。举家搬迁或远足狩猎时，猎人沿途每隔一段距离留下一个树号作为路标，以免往返迷失方向。

kē xiǎo shù dāo rèn yī yàng fēng lì de duàn chá shàng zhī
棵小树刀刃一样锋利的断茬上之

hòu wǒ dài tì tā zǒu zài qián miàn
后，我代替他走在前面。

bù guò wǒ hěn kuài fā xiàn zài zhè mǎng
不过，我很快发现，在这莽

mǎng de lín dì lì méi yǒu gē lā lǐng lù jiǎn zhí cùn
莽的林地里没有戈拉领路简直寸

bù nán xíng jǐn guǎn zhè tiáo lù wǒ yǐ jīng gēn zhe tā
步难行。尽管这条路我已经跟着他

zǒu guò yī cì dàn zài zhè piàn mò shēng de lín dì
走过一次，但在这片陌生的林地

lǐ wǒ suǒ yǒng yǒu de shí tú néng lì yě jiù jīn xiàn
里，我所拥有的识途能力也就仅限

yú kě yǐ zhǎo dào cóng gōng lù dào yíng dì de lù yī shì yǐ jīng zǒu de
于可以找到从公路到营地的路，一是已经走得

shú le èr shì yán tú de shù shàng dōu yǐ jīng bèi wǒ yòng dāo kǎn shàng le
熟了；二是沿途的树上都已经被我用刀砍上了

shù hào wǒ men xiàn zài zǒu de zhè tiáo lù jǐn guǎn zuó tiān gāng gang zǒu
树号。我们现在走的这条路，尽管昨天刚刚走

guò dàn wǒ yě wú fǎ xún zhǎo dào wǒ men liú xià de hén jì wǒ quē
过，但我也无法寻找到我们留下的痕迹。我缺

rá chéng wéi yī gè liè rén zuì jī běn de néng lì shí bié fāng xiàng xún
乏成为一个猎人最基本的能力：识别方向，寻

zhǎo zōng jì
找踪迹。

fān guò qián miàn de shān zài yī piàn piào liang de bái huà lín zhōng
翻过前面的山，在一片漂亮的白桦林中，

yǒu yī gè yóu shān jiān de xī shuǐ yū jī ér chéng de hé tào yīn wèi shān
有一个由山间的溪水淤积而成的河套。因为山

zhōng lín mù zhē bì nà piàn shuǐ miàn yīn mì ér níng jìng chéng wéi hòu niǎo
中林木遮蔽，那片水面隐秘而宁静，成为候鸟

wǎng běi fāng fán zhí dì yān gēn shí luò jiǎo tíng xiē de dì diǎn gē lā gào
往北方繁殖地迁徙时落脚停歇的地点。戈拉告

su wǒ tā céng jīng zài nà lǐ jiàn guò tiān é
诉我，他曾经在那里见过天鹅。

zuó tiān wǒ men yǐ jīng qù guò chú le yī qún pǔ tōng de yě yā
昨天我们已经去过，除了一群普通的野鸭



zhī wài méi yǒu kàn dào qí tā zhǒng lèi de hòu niǎo
之外没有看到其他种类的候鸟。

suǒ yǐ jīn tiān wǒ xiǎng zài qù yí cì
所以，今天我想再去一次。

běn lái wǒ men dǎ suàn wǔ fàn zhī hòu jiù chū fā
本来我们打算午饭之后就出发
de dàn shì huí dào yíng dì de xùn lù qún zhōng chū
的，但是回到营地的驯鹿群中出
xiàn le yí tóu zài wài miàn yóu dàng shù yuè bù guī de
现了一头在外面游荡数月不归的
gōng lù wǒ men bù dé bù pō fèi lì qì de xià tào
公鹿。我们不得不颇费力气地下套
sǎ yán yǒu bǔ rǒu zé tā yí dàn jìn rù cóng lín jiù
撒盐诱捕，否则它一旦进入丛林就
bù zhī dào shén me shí hou cái néng zài cì huí dào yíng
不知道什么时候才能再次回到营
dì zhōng yú chèn tā dī tóu tān lǎn de tiǎn shí yán
地。终于，趁它低头贪婪地舔食盐
lì shí wǒ men tào zhù le tā de hòu tuǐ jiāng tā
粒时，我们套住了它的后腿，将它
xiān fān pū dǎo dài shàng lù tào guān jìn le lù
掀翻扑倒，戴上鹿套，关进了鹿
juàn zài juàn yǎng yí duàn shí jiān zhī hòu tā nà
圈。在圈养一段时间之后，它那
huí guī huāng yě de rè wàng jiù huì jiàn jiàn de xiāo tuì chóng xīn chéng wéi
回归荒野的热望就会渐渐地消退，重新成为
zài yíng dì fù jìn liú lián de xùn lù
在营地附近流连的驯鹿。

dāng wǒ hé gē lā máng wán zhè yí qiè de shí hou tiān sè yǐ jīng
当我和戈拉忙完这一切的时候，天色已经
yǒu xiē àn dàn le wǒ běn xiǎng dǎ xiāo jīn tiān de xíng chéng dàn gē lā
有些暗淡了。我本想打消今天的行程，但戈拉
wú lùn rú hé bù tóng yì rèn wéi shuō hǎo de shì bù néng fǎn huǐ
无论如何不同意，认为说好的事，不能反悔。
lái huí dà yuē yào sān gè xiǎo shí ba rú guǒ yí qiè shùn lì wǒ men
来回大约要三个小时吧，如果一切顺利，我们
yīng gāi kě yǐ gǎn zài tiān hēi qián huí dào yíng dì
应该可以赶在天黑前回到营地。

驯鹿隶属于偶蹄目鹿科。鹿中唯一雌雄均生角的一种。体长120~220厘米，尾长7~21厘米，体重91~272千克。体毛为灰褐色、白花色或纯白色。分布于中国内蒙古和黑龙江北部，以及亚洲北部、欧洲北部和北美洲北部等地。栖息于亚寒带针叶林中。北美的野生驯鹿生活在广大的阿拉斯加冰原上，真正意义上的驯鹿为北欧拉普兰人和中国北方鄂温克人牧养的驯鹿。



孢子属于偶蹄目鹿科。体长95~140厘米，尾长2~4厘米，体重30~40千克。全身毛为棕色或棕黄色。臀部有白色臀盘。雄兽头上有小角，分3叉，角干多结节。分布于欧洲、西伯利亚、蒙古、中国和朝鲜等地。早晨和黄昏活动。单独或结小群。以树叶、青草、地衣等为食。每年8—9月发情。怀孕期为294天。6月产崽，每胎产2崽。13月龄达到性成熟。寿命为10~12年。

bù guò yù jiàn dào gē lā kě néng zài lù
不过，预见到戈拉可能在路

shàng jiǔ lì fā zuò suǒ yǐ wǒ dài shàng le zhāng
上酒力发作，所以，我带上了帐

péng hé shuì dai yī dàn tā zài lù shàng zuì dǎo
篷和睡袋，一旦他在路上醉倒，

yě hǎo jiù dì sù yíng
也好就地宿营。

kàn lái wǒ zuò duì le
看来，我做对了。

ān zhì hǎo gē lā zhī hòu wǒ fàng xià bēi
安置好戈拉之后，我放下背

bāo lín zhe shuǐ hú dào xī biān qù dǎ shuǐ chuān guò
包，拎着水壶到溪边去打水。穿过

yī xiǎo piàn xī shū de bái huà lín zhǎo dào le nà tiáo
一小片稀疏的白桦林，找到了那条

jī hū bèi kū yè rù gài de xì xiǎo xī shuǐ tā de
几乎被枯叶覆盖的细小溪水。它的

yuán tóu zhǐ shì bàn shān pō yī kē dǎo mù xià miàn de
源头只是半山坡一棵倒木下面的

quán yǎn shuǐ jiù cóng nà lǐ yuán yuán bù duàn de liú
泉眼，水就从那里源源不断地流

chū lái yī zhí liú guò zhěng piàn shān dì huì rù
出来，一直流过整片山地，汇入

shān xià de hé dào
山下的河道。

zài xī biān de shā dì shàng wǒ fā xiàn le yī xiē qīng xī de yìn
在溪边的沙地上我发现了一些清晰的印

jì nà shì fù jìn de xiǎo dòng wù lái yǐn shuǐ shí liú xià de zú jì yǒu
迹，那是附近的小动物来饮水时留下的足迹。有

hú yě tù hé páo zi de tí yìn hái yǒu yī xiē niǎo er liú xià de xiān
狐、野兔和孢子的蹄印，还有一些鸟儿留下的纤

xì de zhǎo yìn
细的爪印。

zhè ge xiǎo xiǎo de quán yǎn zī rùn zhe zhè piàn lín dì zhōng suǒ yǒu
这个小小的泉眼，滋润着这片林地中所有

de shēng mìng
的生命。



huí dào zhàng peng qián wǒ shí lái sān gēn kū shù gàn zhī qǐ diào
回到帐篷前，我拾来三根枯树干，支起吊

guō shāo qǐ gōu huǒ
锅，烧起篝火。

máng wán zhī hòu wǒ tǎng zài zhàng peng qián de fáng cháo diàn shàng
忙完之后，我躺在帐篷前的防潮垫上，

xiǎng xiū xi yí huì er dà gài shì wǔ hòu tào lù shí gēn nà tóu yě xìng
想休息一会儿。大概是午后套鹿时跟那头野性

shí zú de gōng lù zhī jiān de kǎng héng hào fèi le tài duō de tǐ lì juàn
十足的公鹿之间的抗衡耗费了太多的体力，倦

yì suí zhe rè lì jiàn qiáng de gōu huǒ wēn nuǎn de qì xī qiǎo rán xí lái
意随着热力渐强的篝火温暖的气息悄然袭来，

wǒ bù zhī bù jué de shuì zháo le
我不知不觉地睡着了。

bù zhī dào shuì le duō jiǔ shuì mèng zhōng gǎn jué yǒu yī gǔ fēi
不知道睡了多久，睡梦中感觉有一股非

cháng yǒu lì de fēng cóng wǒ de liǎn shàng lüè guò
常有力的风从我的脸上掠过。

wǒ jīng xǐng le
我惊醒了。

qì wēn yǐ jīng kāi shǐ xià jiàng shēn lán sè de wù qì zhèng zài lín
气温已经开始下降，深蓝色的雾气正在林

dì jiān mí màn kāi lái tiān sè yǐ jìn huáng hūn
地间弥漫开来，天色已近黄昏。

duì miàn de shān jǐ yǐ jīng bèi xī yáng rǎn hóng xiàng tū rán huàn fā
对面的山脊已经被夕阳染红，像突然焕发

shēng jī de chén nián de xiě cóng chū chūn shān lín chún hòu méng lóng de shēn
生机的陈年的血，从初春山林醇厚朦胧的深

zōng dǐ sè zhōng fú chū zuì xiān yàn de hóng sè hóng de chù mù jīng xīn
棕底色中浮出最鲜艳的红色，红得触目惊心，

chéng xiàn zài wǒ miàn qián de shì yí piàn dòng rén xīn pò de xuè sè lín dì
呈现在我面前的是一片动人心魄的血色林地。

suí zhe shuò dà de luò rì màn màn de zài shēn hòu de shān shàng chén
随着硕大的落日慢慢地在身后的山上沉

luò nà zhǒng jiāo yàn yù dī de duó mù hóng sè yě cóng duì miàn de shān
落，那种娇艳欲滴的夺目红色也从对面的山

jǐ shàng yǐ lìng rén nán yǐ jué chá de huǎn màn sù dù àn dàn xià lái lín
脊上以令人难以觉察的缓慢速度暗淡下来，林

寒鸦指达乌里寒鸦，隶属于雀形目鸦科。体长30~36厘米，体重162~254克，羽毛自颈后至前胸及腹下为白色。分布于俄罗斯、中国、朝鲜和日本等地。栖息于山区、平原，成群活动。以植物种子、软体动物、雏鸟、鼠、蜥蜴和蜘蛛、蚯蚓等为食。营巢岩洞和树洞中。

mù zhú jiàn chéng xiàn chū yī zhǒng luò le huī chén bān de
木逐渐呈现出一种落了灰尘般的

chén jiù qì xī lái
陈旧气息来.....

zuì hòu yī sī guāng liàng cóng shān jǐ shàng xiāo
最后一丝光亮从山脊上消

shī de sù dù què shì háo bù lìn sè de xiàng yī duàn
失的速度却是毫不吝啬的，像一段

shǎn liàng sī xiàn shū hū jiān yǐn nì xíng jì méi yǒu piàn
闪亮丝线倏忽间隐匿形迹，没有片

kè de liú liàn 。
刻的留恋。

yú shì chén chén de mù sè xiàng jù dà de
于是，沉沉的暮色像巨大的

shǒu zhǎng qiǎo rán hé lǒng tiān àn xià lái le 。
手掌悄然合拢，天暗下来了。

zài bù yuǎn de shān gǔ zhōng yī zhī gū dú de
在不远的山谷中，一只孤独的

hán yā shū huǎn de jiào shēng jiàn jiàn de xiāo shī zài róng
寒鸦舒缓的叫声渐渐地消失在线

máo bān sōng ruǎn hòu zhòng de mù sè zhōng
毛般松软厚重的暮色中。

tā yǐ jīng fēi yuǎn le 。
它已经飞远了。

chèn zhe lín dì jiān zuì hòu de guāng liàng wǒ yòng gē lā de shǒu
趁着林地间最后的光亮，我用戈拉的手

fǔ jiāng yī gēn dǎo mù pī chéng bàn zi zhè xiē zú gòu shāo yī zhěng
斧将一根倒木劈成样子。这些，足够烧一整

wǎn le 。
晚了。

wǒ zài huǒ shàng zhǔ shú le ròu gān hé sù shí mǐ fàn chī fàn de
我在火上煮熟了肉干和速食米饭，吃饭的

shí hou wǒ méi yǒu jiào gē lā tā yī dàn zuì dǎo bù huì zhè me kuài jiù
时候我没有叫戈拉，他一旦醉倒不会这么快就

xǐng guò lái de 。
醒过来的。

chī guò fàn hòu wǒ dài shàng tóu dēng ná zhe diào guō dào xiǎo hé
吃过饭后，我戴上头灯，拿着吊锅到小河



biān yòng shā zi cā diào shàng miàn de shí wù cán zhā
边，用沙子擦掉上面的食物残渣
hé yóu wū
和油污。

guāng xiàn yǐ jīng yuè lái yuè àn , tóu dēng zhǐ
光线已经越来越暗，头灯只
néng zhào liàng qián fāng bú dào shí mǐ de jù lí duì
能照亮前方不到十米的距离。对
yú lín dì de yè wǎn , zhè zhǒng tóu dēng gēn běn jiù
于林地的夜晚，这种头灯根本就
wú néng wéi lì
无能为力。

wǒ xǐ jìng le diào guō , zhèng yòng hé biān de
我洗净了吊锅，正用河边的
xì shā cuō shǒu shàng de yóu shí , tū rán tīng dào duì
细沙搓手上的油时，突然听到对
àn hēi sè de cóng lín jiān yǒu xì xiǎo de shù zhī zhé
岸黑色的丛林间有细小的树枝折
duàn de qīng cuì shēng xiǎng
断的清脆声响。

wǒ bù zhī dào nà shì shén me , bù guò jì rán
我不知道那是什么，不过既然
kě yǐ cǎi duàn shù zhī , yīng gāi bú shì tǐ zhòng tài
可以踩断树枝，应该不是体重太
xiǎo de dòng wù 。 tā zài hēi àn zhī zhōng dà gài yǐn cáng yǐ jiǔ yī zhí
小的动物。它在黑暗之中大概隐藏已久，一直
zài qiāo qiāo de guān chá wǒ 。 ér wǒ duì zhè yī qiè què yī wú suǒ zhī
在悄悄地观察我。而我对这一切却一无所知。
wǒ bù qīng chu , zhè shì bú shì tā gù yì nòng chū lái de shēng yīn , ràng
我不清楚，这是不是它故意弄出来的声音，让
wǒ zhī dào , zhè lǐ shì tā de shì jiè
我知道，这里是它的世界。

wǒ tái qǐ tóu cháo nà biān zhāng wàng , tóu dǐng de tóu dēng yě sǎo
我抬起头朝那边张望，头顶的头灯也扫
xiàng nà lǐ , dàn miàn duì rú cǐ hòu zhòng de hēi àn , tóu dēng wēi ruò
向那里，但面对如此厚重的黑暗，头灯微弱
de dēng guāng jiǎn zhí jiù xiàng dì yī cì qián rù mǎ lǐ yà nà hǎi gōu shēn
的灯光简直就像第一次潜入马里亚纳海沟深

马里亚纳海沟是世界上最深的海沟，位于北太平洋西部马里亚纳群岛以东，为一条洋底弧形洼地，延伸2550千米，平均宽69千米。最深处叫查林杰海渊。1951年，英国“查林杰8号”船发现了这一海沟，当时探测出的深度为10836米。

1957年苏联调查船测到10990米深度，后又有11034米的新纪录。此后，这一数据不断被新的纪录所修正。



样子，北方指劈成两片的圆木，冬日的主要燃柴。

hǎi qián tǐng shàng de dēng guāng tā rú cǐ àn dàn wú
海 潜 艇 上 的 灯 光 ， 它 如 此 暗 淡 无

guāng nà guǎng kuò de hēi àn tài hòu zhòng le
光 ， 那 广 阔 的 黑 暗 太 厚 重 了 。

zài hūn àn de dēng guāng xià bái huà shù de
在 昏 暗 的 灯 光 下 ， 白 桦 树 的

shù gàn shàng nà xiē jié bā xiàng yī xiē bù ān de yǎn
树 干 上 那 些 节 疤 像 一 些 不 安 的 眼

jīng lěng lěng de zhù shì zhe wǒ
睛 ， 冷 冷 地 注 视 着 我 。

wǒ kě yǐ gǎn jué de dào nà zhǒng jù dà de kǒng jù jiù xiàng
我 可 以 感 觉 得 到 那 种 巨 大 的 恐 惧 ， 就 像

miàn duì jí jiāng yān mò wǒ de hǎi shuǐ yī yàng zài tóng nián yī gè xià rì
面 对 即 将 淹 没 我 的 海 水 一 样 。 在 童 年 一 个 夏 日

de yè wǎn wǒ zài hǎi zhōng yóu yǒng shí xiǎn xiē nì shuǐ yě xǔ wǒ yóu
的 夜 晚 ， 我 在 海 中 游 泳 时 险 些 溺 水 。 也 许 我 游

de tài gāo xìng le méi yǒu zhù yì dào cháo shuǐ zhèng qiāo qiāo shàng zhǎng
得 太 高 兴 了 ， 没 有 注 意 到 潮 水 正 悄 悄 上 涨 。

dāng wǒ yì shí dào de shí hòu yǐ jīng bèi làng dǎ rù shuǐ zhōng wǒ tūn
当 我 意 识 到 的 时 候 ， 已 经 被 浪 打 入 水 中 ， 我 吞

xià xián sè de hǎi shuǐ fēng le yī yàng de xiàng àn biān yóu qù yòu
下 咸 涩 的 海 水 ， 疯 了 一 样 地 向 岸 边 游 去 ， 又

bèi lìng yī gè dà làng jī dào shuǐ xià wǒ pīn mìng de yóu yóu le hěn
被 另 一 个 大 浪 击 到 水 下 。 我 拼 命 地 游 ， 游 了 很

jiǔ dāng yī qiè dōu píng jìng xià lái wǒ zhōng yú zhàn qǐ lái de shí
久 ， 当 一 切 都 平 静 下 来 ， 我 终 于 站 起 来 的 时

hòu shuǐ shēn yǐ jīng jǐn jǐn néng gòu mò dào wǒ de xiǎo tuǐ
候 ， 水 深 已 经 仅 仅 能 够 没 到 我 的 小 腿 。

cǐ shí wǒ shēn zài hēi yè zhī zhōng de běi fāng cóng lín
此 时 ， 我 身 在 黑 夜 之 中 的 北 方 丛 林 。

kǒng jù jí shǐ zài tóng nián yǐ jīng lí kāi hěn jiǔ zhī hòu wǒ
恐 惧 ， 即 使 在 童 年 已 经 离 开 很 久 之 后 ， 我

hái shì wú fǎ kè zhì duì yú hēi àn de kǒng jù
还 是 无 法 克 制 对 于 黑 暗 的 恐 惧 。

wǒ zhī dào tā zài nà lǐ guān chá zhe wǒ de yī jǔ yī dòng
我 知 道 ， 它 在 那 里 观 察 着 我 的 一 举 一 动 ，

wú lùn rú hé wǒ bù néng biǎo xiàn chū zì jǐ de kǒng jù zhè bù jǐn jǐn
无 论 如 何 我 不 能 表 现 出 自 己 的 恐 惧 。 这 不 仅 仅



shì yǒng qì nà me jiǎn dān de shì hái guān hū zūn yán gē lā gào su
是勇气那么简单的事，还关乎尊严。戈拉告诉
guò wǒ yù dào tū rán chū xiàn de yě shòu shí néng gòu qiāo qiāo zǒu kāi
过我，遇到突然出现的野兽时，能够悄悄走开
zuì hǎo dāng zāo yù yǐ jīng bù kě bì miǎn shí zhì shǎo bù yào biǎo xiàn
最好，当遭遇已经不可避免时，至少不要表现
chū kǒng jù
出恐惧。

wǒ bìng méi yǒu wèn guò gē lā nà yì wèi zhe shén me shì fǒu rú
我并没有问过戈拉那意味着什么，是否如
cǐ yě shòu jiù bù huì gōng jī le
此野兽就不会攻击了。

wǒ ná qǐ yǐ jīng xǐ jīng de diào guō zhuǎn shēn xiàng lín shí yíng dì
我拿起已经洗净的吊锅，转身向临时营地
de fāng xiàng zǒu qù
的方向走去。

xiàn zài wǒ bì xū bèi duì zhe hēi àn tā yīng gāi hái yǐn cáng
现在，我必须背对着黑暗。它应该还隐藏
zài hēi àn zhī zhōng dàn wǒ zài méi yǒu tīng dào shén me shēng yīn
在黑暗之中，但我再没有听到什么声音。

wǒ zuǒ shǒu lín zhe diào guō yòu shǒu dā zài yāo jiān nà lǐ guà
我左手拎着吊锅，右手搭在腰间，那里挂
zhe wǒ de dāo dāo shōu zài dāo tào lǐ wǒ hòu huǐ zì jǐ zhè cì jìn
着我的刀。刀收在刀套里，我后悔自己这次进
shān wèi shén me yào xuǎn zé zhé dāo ér bù shì zhí dāo chōu chū zhī hòu hái
山为什么要选择折刀而不是直刀，抽出之后还
yào jiāng tā dǎ kāi rú guǒ zhēn de yù dào shén me gōng jī nà jiù yào
要将它打开，如果真的遇到什么攻击，那就要
làng fèi tài duō de shí jiān
浪费太多的时间。

wǒ àn yuán lù zǒu huí yíng dì yī lù shàng shén me yě méi yǒu
我按原路走回营地，一路上什么也没有
fā shēng
发生。

zhōng yú tòu guò héng qī shù bā de zhà lan yī yàng de shù gàn
终于，透过横七竖八的栅栏一样的树干，
wǒ kàn dào le wēn nuǎn de huǒ guāng wǒ xǐ huān yíng dì de gōu huǒ tè
我看到了温暖的火光。我喜欢营地的篝火，特

bié shì zài zhè yàng de yè lǐ
别是在这样的夜里。

zhàng peng lǐ gē lā hái zài xiàng hái zǐ yí yàng de tǎn rán hān shuì
帐篷里，戈拉还在像孩子一样地坦然酣睡。

yǐ wǒ zuò wéi rén lèi de xiù jué yě kě yǐ wén dào yíng dì fù
以我作为人类的嗅觉，也可以闻到营地附
jìn piāo sǎn de gāng cái shāo zhǔ shí wù de yòu rén qì wèi zhè ge shí
近飘散的刚才烧煮食物的诱人气味。这个时
jié jǐn guǎn xióng yǐ jīng dù guò le gāng gāng cóng dōng mián zhōng xǐng lái
节，尽管熊已经度过了刚刚从冬眠中醒来
de jī è qī dàn yě xiāng dāng wēi xiǎn cǐ shí wǒ yǒu xiē hòu huǐ wèi
的饥饿期，但也相当危险。此时我有些后悔为
shén me yào dà zhāng qí gǔ de zuò shén me rè de fàn cài běn lái chī diǎn
什么要大张旗鼓地做什么热的饭菜，本来吃点
yā suō bǐng gān hé ròu gān jiù zú gòu le
压缩饼干和肉干就足够了。

xiǎng zhè xiē yǐ jīng háo wú yì yì wǒ jiāng bēi bāo yòng shéng zǐ
想这些已经毫无意义，我将背包用绳子
diào shàng shù bēi bāo lì yǒu shí wù duì yú yě shēng dòng wù yòu
吊上树。背包里有食物，对于野生动物，诱
huò lì tài dà hái shì fàng zài nà lǐ ān quán yī xiē
惑力太大，还是放在那里安全一些。

shuì jiào zhī qián wǒ xiàng wǎng cháng yí yàng ná chū bǐ jì běn
睡觉之前，我像往常一样拿出笔记本，
xiǎng jiè zhe huǒ guāng bǎ yí tiān de suǒ jiàn suǒ wén jì xià lái
想借着火光把一天的所见所闻记下来。

yíng dì fù jìn jì jìng wú shēng zhǐ yǒu huǒ zhōng gān tòu de sōng mù
营地附近寂静无声，只有火中干透的松木
ǒu ěr fā chū qīng wēi de pī pā shēng wēn nuǎn de huǒ yǎn gǔ de rén
偶尔发出轻微的噼啪声。温暖的火，远古的人
lèi yǐ jù dà de yǒng qì cóng léi jī de shù mù shàng dé dào zhè zhǒng wù
类以巨大的勇气从雷击的树木上得到这种物
zhì zhī hòu jiù yǒng yuǎn de gào bié le shēng yīng de shí wù hé bīng lěng de
质之后，就永远地告别了生硬的食物和冰冷的
dòng xué
洞穴。

tóng shí huǒ yě xià tuì le sēn lín zhōng de yě shòu
同时，火也吓退了森林中的野兽。



tā men quē shǎo jiē jìn huǒ de yǒng qì
它们缺少接近火的勇气。

wǒ kào zhe shuì dai xiě le yí huì er
我靠着睡袋写了一会儿。

lín jiān gōu huǒ yōng yǒu yí zhǒng chāo yuè wēn nuǎn hé guāng míng zhī
林间篝火拥有一种超越温暖和光明之

shàng de dōng xī wǒ shuō bù qīng chu zǒng zhī zài sēn lín zhōng chuān
上的东西，我说不清楚。总之，在森林中穿

xíng yī tiān zhī hòu rán qǐ de gōu huǒ zǒng shì rú cǐ lìng rén qī dài ràng
行一天之后燃起的篝火总是如此令人期待，让

rén gǎn jué dào zhè jiù shì sēn lín zhōng de jiā
人感觉到，这就是森林中的家。

wǒ jiù zài zhè yàng de wēn nuǎn zhōng jiàn jiàn de gǎn dào kùn juàn le
我就在这样的温暖中渐渐地感到困倦了，

hún shēn fǎng fú mù yù zài chūn rì hé xù de yáng guāng zhī xià nuǎn hōng
浑身仿佛沐浴在春日 and 煦的阳光之下，暖烘

hōng de wǒ gǎn jué zì jǐ jiù xiàng yí zhī pí máo péng sōng de māo wǒ
烘的。我感觉自己就像一只皮毛蓬松的猫。我

kào zhe hái méi yǒu dǎ kāi de shuì dai mí mí hū hū de shuì zháo le
靠着还没有打开的睡袋，迷迷糊糊地睡着了。

qǐ fēng le hún shēn bèi huǒ kǎo de nuǎn yáng yáng de wǒ xǐng le
起风了，浑身被火烤得暖洋洋的我醒了

guò lái
过来。

dàn lín dì fēi cháng ān jìng bìng méi yǒu yí sī fēng shēng yuǎn fāng
但林地非常安静，并没有一丝风声，远方

yě méi yǒu fēng juǎn guò shù dǐng fā chū de bō tāo bān de hū xiào zhēn de
也没有风卷过树顶发出的波涛般的呼啸。真的

hěn ān jìng ān jìng de wǒ kě yǐ tīng dào zì jǐ de hū xī shēng nà xiē
很安静，安静得我可以听到自己的呼吸声，那些

dà gè de bàn zi yǐ jīng shāo de chà bu duō le zhǐ liú xià huàn huà chū
大个的样子已经烧得差不多了，只留下幻化出

hū míng hū àn rú fēi zhōu hé xì tú àn bān de hóng rè de tàn wǒ yòu
忽明忽暗如非洲河系图案般的红热的炭，我又

jiāng liǎng kuài bàn zi fàng rù huǒ zhōng
将两块样子放入火中。

shuì mèng zhōng wǒ què shí gǎn jué dào yǒu yí gǔ fēng cóng wǒ de liǎn
睡梦中我确实感觉到有一股风从我的脸

shàng chuī guò rán hòu cóng wǒ de tóu dǐng yī luè ér guò
上吹过，然后从我的头顶一掠而过。

bù zhī dào wèi shén me wǒ tū rán gǎn jué nà yīng gāi bù shì zì
不知道为什么，我突然感觉那应该不是自
rán fēng
然风。

suí hòu wǒ gèng jiā què xìn jué duì bù shì zì rán fēng jǐn guǎn
随后我更加确信，绝对不是自然风。尽管
wǒ dāng shí shì zài mèng lǐ bù méi yǒu mèng nà zhǐ shì yī duàn qiè
我当时是在梦里，不，没有梦，那只是一段惬
yì de wú mèng de xiǎo shuì
意的无梦的小睡。

wǒ huán shì sì zhōu kàn bù liǎo duō yuǎn zhè shì yī gè méi yǒu
我环视四周，看不了多远，这是一个没有
yuè liang de yè wǎn
月亮的夜晚。

wǒ huí tóu kàn le kàn zhāng péng lǐ de gē lā tā hái zài chén
我回头看了看帐篷里的戈拉，他还在沉

